



News from the stamp Neues vom Stempel

Kerstin Kinzl, SD4funTravellers

It's springtime.....

.....a time to move our lazy bones again. At least we did that. We that is Stempel and me, Stempeline, and the banner of the SD4Fun Travellers.

We finished our time of hibernation and left our dark boxes and cardboard tubes. It wasn't really boring there – especially Stempel and I had a very entertaining time there. But we were looking forward to meeting all the other members of our club again. Many responded to our invitation and came to Forchheim this time. And I recognized them all again! Our guests, all of them square dancers (at least I thought so) came from near and far. There really were a couple of them who we didn't know. That's what Stempel and I like most! Because there and then we were able to leave our marks in about 50 'French ship books'. Stempel used his blue and I of course my favourite colour red. Hard working helpers had produced extra dangles for this clubnight - as it is our tradition - with the name of the current dance location printed on them. I heard they've turned into real collector's items.

Our callers Elke Ferchland, Tomáš "Doug" Michalik, Michael Strauß and Juergen R. Weissenborn offered once again a programme full of varieties. Starting with MS it went all the way to A1 this time. Sorry to mention that our president got caught in the traffic so he was a bit late. And what did he do when he finally showed up? He carried his laptop onto the stage and even took a microphone in his hand. What's this? Quite shocked I thought 'But he can't

Es ist Frühling!

Zeit, die müden Knochen wieder zu bewegen. Auch wir haben das getan. Wir, dass sind Stempel und ich, Stempeline, außerdem das Banner der SD4Fun Travellers. Wir haben unseren Winterschlaf beendet und unsere dunklen Kisten und Röhren verlassen. Nicht, dass es uns dort langweilig wäre (gerade Stempel und ich haben uns sehr nett vergnügt in der Zwischenzeit). Aber wir wollten auch mal wieder die anderen Mitglieder unseres Clubs treffen. Viele sind unserem Ruf gefolgt, diesmal nach Forchheim. Ich hab sie alle wieder erkannt! Unsere Gäste, alles Squaredancer (dachte ich zumindest), kamen wieder aus Nah und Fern. Es gibt doch tatsächlich immer noch welche, die wir nicht kennen. Darüber freuen sich Stempel und ich natürlich. Dürften wir doch wieder fast 50 Abdrücke in den "Fräntschißbüchern" hinterlassen. Der Stempel in Blau und ich natürlich in meiner Lieblingsfarbe Rot. Fleißige Helfer hatten wieder extra Dangles für diesen Clubabend gefertigt. Bei uns steht nämlich immer der aktuelle Ort drauf, wo wir uns treffen. Das sind mittlerweile richtige Sammlerobjekte, so hab ich gehört.

Unsere Caller Elke Ferchland, Tomáš „Doug“ Machalik, Michael Strauß und Jürgen R. Weissenborn haben den Tänzern wieder ein buntes Programm geboten. Von MS bis A1 war diesmal alles dabei. Unser Präsident steckte leider im Stau. Er kam daher etwas später. Und was machte er dann? Er ging mit seinem Laptop auf die Bühne und nahm auch noch ein Mikrofon in Hand! Was wird das

call. He's not a caller!' Our travel banner whispered to me: "Relax! He's a cuer. Last year at the spring jamboree he passed his test." "I see! And what does a cuer do?"

And in a wink I could see it with my own little eyes thanks to the round dancers who were there. A cuer gives directions just as a caller does in square dancing. It's just that the dancers don't do it in groups of eight as in square dancing but as couples in a big circle. That's why it is called 'round dancing'. Note: whereas in square dancing you need a caller you need a cuer in round dancing. Life as Stempel, Stempeline and banner of the SD4Fun Travellers can be very instructive! Just like the square dancers dance in different levels the round dancers seem to be doing the same in their dance. Oh, this is all so exciting! With each clubnight we learn so much of this world outside our boxes and cardboard tubes.

The three of us really can't wait what to expect on our next clubnight in Dreieich-Sprendlingen on October 5, 2013.

One thing has to be mentioned here: Our banner has bragged about going out a lot e.g. to the spring jamboree and some other square dance events where it meets with many other banners and where stamps like us are not allowed to go. Darn! Get lost! But apart from that our banner is quite nice! Maybe you can meet it during the course of the year. As for now it's back into the box. There Stempel and I are going to have some cosy and comfortable (you know whats) on our stamp pads and relive all the new impressions. Anything can happen until autumn ☺

Yours Stempeline

Transl: I. Dünnwald

denn jetzt? „Der kann doch gar nicht callen“, dachte ich erschrocken. „Doch, der ist 'Cuer'“ flüstert mir unser Banner zu. „Letztes Jahr hat er auf der Springjamboree seine Prüfung gemacht.“ „Aha, und was macht ein 'Cuer'?“

Gleich konnte ich es mit eigenen kleinen Augen selber sehen. Es waren nämlich auch Rounddancer da. Ein Cuer gibt genauso Anweisungen wie ein Caller. Nur tanzt man da nicht zu acht wie in einem Square, sondern paarweise in einem großen Kreis. Deshalb nennt sich das Ganze dann Rounddance. Merke: zum Squaredance braucht es einen Caller und zum Rounddance einen Cuer. So ein Leben als Stempel, Stempeline und Banner ist bei den Traveller`s ganz schön lehrreich. Nicht nur, dass die Tänzer im Square verschiedene Level tanzen, das Ganze ist wohl auch im Round so. Das war ja alles so aufregend! Auf jedem Clubabend erfahren wir wieder was Neues aus der Welt außerhalb von Kiste und Röhre.

Wir drei sind so gespannt, was auf dem nächsten Clubabend in Dreieich-Sprendlingen, am 5. Oktober, wieder so alles passiert.

Aber eines muss ja schon mal sagen: das Banner hat mächtig angegeben damit, dass es z. B. zur Spring-Jamboree und verschiedenen anderen Squaredance-Veranstaltungen fährt, wo sich ganz ganz viele andere Banner treffen und wir Stempel da gar nicht mit dürfen. Pfff! Soll es doch! Aber sonst ist es eigentlich ein ganz netter Typ, unser Banner. Vielleicht trifft ihr es ja das Jahr über? Nun zurück in die Kiste. Dort machen wir zwei es uns auf unseren beiden Stempelkissen kuschelig-gemütlich und... ähem... verarbeiten erst mal die vielen Eindrücke. Wer weiß, was so bis zum Herbst alles passiert... ☺

Eure Stempeline